
ZHONGWEN_L11_06

**** 6_科学惊雷/Kēxué jīngléi/El trueno de la
ciencia/Thunder of Science ****

在 zài 19 世纪 shìjì 之前 zhīqián , 由于 yóuyú 受 shòu 封建 fēngjiàn 神学 shénxué 的 de 影响 yǐngxiǎng , 科学家 kēxuéjiā 们 men 认为 rènwéi 地球 dìqiú 是 shì 静止 jìngzhǐ 不动 bú dòng 的 de , 它 tā 位于 wèiyú 宇宙 yǔzhòu 的 de 中心 zhōngxīn , 其他 qítā 一切 yíqiè 星星 xīngxīng , 包括 bāokuò 太阳 tàiyáng 、 月亮 yuèliang 等 děng , 每天 měitiān 东升 dōngshēng 西落 xīluò , 绕 rào 地球 dìqiú 运行 yùnxíng 。 / Antes del siglo XIX, debido a la influencia de la teología feudal, los científicos creían que la Tierra estaba inmóvil, situada en el centro del universo, y todas las demás estrellas, incluyendo el Sol y la Luna, salían por el este y se ponían por el oeste cada día, girando alrededor de la Tierra. / Before the 19th century, due to the influence of feudal theology, scientists believed the Earth was motionless, located at the center of the universe, and all other stars, including the sun and moon, rose in the east and set in the west every day, revolving around the Earth.

这 zhè 就是 jiùshì 所谓 suǒwèi 的 de " 地球 dìqiú 中心 zhōngxīn 说 shuō " , 又 yòu 称 chēng " 地心说 dìxīnshuō " 。 / Esto era la llamada "teoría geocéntrica", también llamada "teoría del centro de la Tierra". / This was the so-called "Earth-centered theory," also called "geocentric theory."

这一学说 zhèyìxuéshuō 统治了 tǒngzhìle 整个 zhěnggè 欧洲 Ōuzhōu 长达 chángdá 十几 shíjǐ 个 ge 世纪 shìjì , 而且 érqiě 教会 jiàohuì 绝 jué 不允许 búyǔnxǔ 有 yǒu 人 rén 反对 fǎnduì 它 tā 。 / Esta teoría dominó toda Europa durante más de diez siglos, y la Iglesia no permitía en absoluto que nadie se opusiera a ella. / This theory dominated all of Europe for more than ten centuries, and the Church absolutely did not allow anyone to oppose it.

16 世纪 shìjì 初 chū , 一个 yíge 伟大 wěidà 的 de 学者 xuézhě 挺身而出 tǐngshēn'érchū , 将 jiāng 中世纪 Zhōngshìjì 欧洲 Ōuzhōu 的 de 黑暗 hēi'àn 撕开 sīkāi 了 le 一条 yítiáo 裂缝 lièfèng 。 / A principios del siglo XVI, un gran erudito se puso en pie con valentía y rasgó una grieta en la oscuridad de la Europa medieval. / At the beginning of the 16th century, a great scholar stood up bravely and tore a crack in the darkness of medieval Europe.

这 zhè 位 wèi 伟大 wěidà 的 de 学者 xuézhě 就是 jiùshì 波兰 Bōlán 天文学家 tiānwénxuéjiā 哥白尼 Gēbáiní 。 / Este gran erudito fue el astrónomo polaco Copérnico. / This great scholar was the Polish astronomer Copernicus.

1502 年 nián , 居住 jūzhù 在 zài 波兰 Bōlán 一个 yíge 山区 shānqū 小 xiǎo 镇 zhèn 里 lǐ 的 de 哥白尼 Gēbáiní 便 biàn 开始 kāishǐ 对 duì " 地心说 dìxīnshuō " 提出 tíchū 怀疑 huáiyí 。 / En 1502, Copérnico, que vivía en un pequeño pueblo montañoso de Polonia, comenzó a cuestionar la "teoría geocéntrica". / In 1502, Copernicus, living in a small mountain town in Poland, began to question the "geocentric theory."

他 tā 在 zài 小 xiǎo 塔楼 tǎlóu 的 de 平台 píngtái 上 shang 安装 ānzhuāng 了 le 许多 xǔduō 天文 tiānwén 观测 guāncè 仪器 yíqì 。 / Instaló muchos instrumentos de observación astronómica en la plataforma de una pequeña torre. / He installed many astronomical observation instruments on the platform of a small tower.

经过 jīngguò 长期 chángqī 观测 guāncè 和 hé 计算 jìsuàn , 他 tā 发现 fāxiàn 几颗 jǐkē 大 dà 行星 xíngxīng 都 dōu 在 zài 按 àn 各自 gèzì 的 de 轨道 guǐdào 围绕 wéirào 着 zhe 太阳 tàiyáng 旋转 xuánzhuǎn 。 / Tras

largas observaciones y cálculos, descubrió que varios planetas grandes giraban en torno al Sol según sus propias órbitas. / After long observation and calculation, he discovered that several major planets each revolved around the Sun along their own orbits.

从 cóng 1510 年 nián 开始 kāishǐ , 哥白尼 Gēbáiní 大约 dàyuē 花了 huāle 五年 wǔnián 时间 shíjiān 写了 le 一份 yífèn 手稿 shǒugǎo , 提出 tíchū 了 le " 地动 dìdòng 日心说 rìxīnshuō " , 认为 rènwéi 地球 dìqiú 是 shì 动 dòng 的 de , 太阳 tàiyáng 才 cái 是 shì 宇宙 yǔzhòu 的 de 中心 zhōngxīn , 地球 dìqiú 一边 yìbiān 自转 zìzhuàn , 一边 yìbiān 同 tóng 五大 wǔdà 行星 xíngxīng 一起 yìqǐ 绕 rào 着 zhe 太阳 tàiyáng 旋转 xuánzhuǎn 。 / A partir de 1510, Copérnico tardó unos cinco años en escribir un manuscrito, en el que propuso la "teoría heliocéntrica de la Tierra en movimiento", según la cual la Tierra se mueve y el Sol es el centro del universo, mientras la Tierra rota sobre sí misma y a la vez gira alrededor del Sol junto con los otros cinco grandes planetas. / Starting in 1510, Copernicus spent about five years writing a manuscript, in which he proposed the "heliocentric theory of a moving Earth," believing that the Earth moves, and the Sun is the center of the universe, with the Earth rotating on its own axis while also revolving around the Sun together with the five major planets.

可是 kěshì , 这 zhè 部 bù 手稿 shǒugǎo 写成 xiěchéng 之后 zhīhòu , 却 què 迟迟 chíchí 没有 méiyǒu 出版 chūbǎn 。 / Pero, después de terminado el manuscrito, tardó mucho en publicarse. / But, after the manuscript was completed, it was not published for a long time.

过了 guòle 好几年 hǎojiǎnián , 有 yǒu 一天 yìtiān , 哥白尼 Gēbáiní 的 de 学生 xuésheng 列帝克 Lièdikè 终于 zhōngyú 耐不住 nàibuzhù 了 le: " 老师 lǎoshī , 我 wǒ 真 zhēn 不明白 bùmíngbai , 你 nǐ 的 de ' 日心说 rìxīnshuō ' 从 cóng 产生 chǎnshēng 到 dào 现在 xiànzài 已经 yǐjīng 快 kuài 三十 sānshí 年 nián 了 le , 就是 jiùshì 这份 zhèfèn 《天体运行论 Tiāntǐ Yùnxínglùn 》 手稿 shǒugǎo , 从 cóng 写成 xiěchéng 到 dào 今天 jīntiān 也 yě 有 yǒu 九年 jiǔnián 了 le , 你 nǐ 也 yě 快 kuài 七十 qīshí 高龄 gāolíng 了 le , 为什么 wèishénme 还 hái 不拿 bù ná 去 qù 发表 fābiǎo ? " / Después de varios años, un día, Lédikè, discípulo de Copérnico, ya no pudo contenerse más: "Maestro, de verdad no entiendo, su 'teoría heliocéntrica' surgió hace casi treinta años, y este manuscrito, 'Sobre las revoluciones de los cuerpos celestes', también lleva nueve años escrito, usted ya casi tiene setenta años, ¿por qué todavía no lo publica?" / After several years, one day, Copernicus's student Rheticus finally couldn't hold back: "Teacher, I really don't understand, your 'heliocentric theory' has been around for almost thirty years now, and this manuscript, 'On the Revolutions of the Heavenly Spheres,' has also been written for nine years, you're almost seventy years old, why haven't you published it yet?"

" 是 shì 啊 a , 我 wǒ 快要 kuàiyào 见 jiàn 上帝 Shàngdì 了 le 。 / "Sí, ya casi voy a ver a Dios. / "Yes, I'm about to meet God soon.

可是 kěshì 你 nǐ 呢 ne , 书稿 shūgǎo 一旦 yídan 发表 fābiǎo , 教会 jiàohuì 是 shì 不会 búhuì 放过 fàngguò 你 nǐ 的 de 。 " / Pero tú, en cuanto se publique el manuscrito, la Iglesia no te va a perdonar." / But you, once the manuscript is published, the Church won't let you off."

哥白尼 Gēbáiní 十分 shífēn 痛苦 tòngkǔ 地 de 说 shuō: " 孩子 háizi , 我 wǒ 给 gěi 你 nǐ 讲 jiǎng 一件 yíjiàn 事 shì: 在 zài 上 shàng 个 ge 世纪 shìjì , 西班牙 Xībānyá 有 yǒu 一位 yíwèi 国王 guówáng , 他 tā 感到

gǎndào' 地心说 dìxīnshuō' 太 tài 复杂 fùzá , 只说 zhǐshuō 了 le 一句 yíjù' 上帝 Shàngdì 创造 chuàngzào 世界 shìjiè 时 shí 要是 yàoshi 征求 zhēngqiú 我 wǒ 的 de 意见 yìjian , 我 wǒ 可以 kěyǐ 劝 quàn 他 tā 采取 cǎiqǔ 更 gèng 简单 jiǎndān 的 de 方式 fāngshì' , 结果 jiéguǒ 连 lián 性命 xìngmìng 都 dōu 丢掉 diūdiào 了

le 。 " / Copérnico dijo con gran dolor: "Hijo, te contaré algo: en el siglo pasado, había un rey en España que sintió que la 'teoría geocéntrica' era demasiado complicada, y solo dijo: 'Si Dios me hubiera pedido consejo al crear el mundo, le habría sugerido un método más sencillo', y como resultado, perdió incluso la vida." / Copernicus said with great pain: "My child, let me tell you something: in the last century, there was a king in Spain who felt the 'geocentric theory' was too complicated, and merely said, 'If God had asked my opinion when creating the world, I could have advised him to adopt a simpler method,' and as a result, he even lost his life."

列帝克 Lièdikè 听了 tīngle 老师 lǎoshī 的 de 话 huà , 征求 zhēngqiú 老师 lǎoshī 的 de 同意 tóngyì 后 hòu , 就 jiù 把 bǎ 书稿 shūgǎo 拿 ná 到 dào 德国 Déguó 去 qù 出版 chūbǎn 。 / Lédikè, tras oír las palabras de su maestro, con su consentimiento, llevó el manuscrito a Alemania para publicarlo. / Rheticus, after hearing his teacher's words, with his teacher's consent, took the manuscript to Germany to publish it.

一年 yínián 后 hòu , 即 jí 1 5 4 3 年 nián , 《天体运行论 Tiāntǐ Yùnxínglùn 》终于 zhōngyú 出版 chūbǎn 了 le 。 / Un año después, es decir, en 1543, "Sobre las revoluciones de los cuerpos celestes" finalmente se publicó. / A year later, that is, in 1543, "On the Revolutions of the Heavenly Spheres" was finally published.

《天体运行论 Tiāntǐ Yùnxínglùn 》因为 yīnwèi 不符合 búfúhé 神学 shénxué 观点 guāndiǎn , 违反 wéifǎn 了 le 教规 jiàoguī , 触怒 chùnnù 了 le 罗马 Luómǎ 宗教 zōngjiào 法庭 fǎtíng 。 / "Sobre las revoluciones de los cuerpos celestes", por no ajustarse a los puntos de vista teológicos y violar las reglas eclesiásticas, enfureció al tribunal religioso de Roma. / "On the Revolutions of the Heavenly Spheres," because it did not conform to theological views and violated Church rules, angered the Roman religious court.

他们 tāmen 马上 mǎshàng 派 pài 人 rén 去 qù 波兰 Bōlán 抓 zhuā 哥白尼 Gēbáiní 前来 qiánlái 治罪 zhìzuì 。 / Enviaron inmediatamente a alguien a Polonia para arrestar a Copérnico y llevarlo a juicio. / They immediately sent someone to Poland to arrest Copernicus and bring him to trial.

就在 jiùzài 这时 zhèshí , 另外 lìngwài 几个 jǐge 人 rén 也 yě 赶往 gǎnwǎng 波兰 Bōlán , 那 nà 就是 jiùshì 列帝克 Lièdikè 等 děng 人 rén , 他们 tāmen 将 jiāng 新 xīn 印出的 yìnchūde 书 shū 送给了 sònggěile 哥白尼 Gēbáiní 。 / En ese momento, otras personas también se dirigían rápidamente a Polonia, entre ellos Lédikè, que llevaba el libro recién impreso a Copérnico. / At that very moment, several other people were also rushing to Poland, among them Rheticus, who delivered the newly printed book to Copernicus.

1 5 4 3 年 nián 5 月 yuè 2 4 日 rì 这 zhè 一天 yìtiān , 当 dāng 书 shū 送到 sòngdào 哥白尼 Gēbáiní 的 de 手中 shǒuzhōng 时 shí , 他 tā 已经 yǐjīng 双目失明 shuāngmùshī míng 了 le 。 / El 24 de mayo de 1543, cuando el libro llegó a manos de Copérnico, ya había perdido completamente la vista. / On May 24, 1543, when the book reached Copernicus's hands, he had already gone completely blind.

他 tā 双手 shuāngshǒu 捧着 pěngzhe 书 shū 说 shuō: "我 wǒ 总算 zǒngsuàn 在 zài 临终 línzhōng 前 qián 推动 tuīdòng 了 le 地球 dìqiú。" / Sujetando el libro con ambas manos, dijo: "Al fin, antes de morir, he movido la Tierra." / Holding the book with both hands, he said: "At last, before my death, I have moved the Earth."

《天体运行论 Tiāntǐ Yùnxínglùn》的 de 出版 chūbǎn 是 shì 科学 kēxué 史上 shǐshàng 的 de 一声 yīshēng 惊雷 jīngléi, 它 tā 震动 zhèndòng 了 le 世界 shìjiè, 意义 yìyì 相当 xiāngdāng 深远 shēnyuǎn。 / La publicación de "Sobre las revoluciones de los cuerpos celestes" fue un trueno en la historia de la ciencia, sacudió al mundo, y su significado fue de un alcance profundo. / The publication of "On the Revolutions of the Heavenly Spheres" was a thunderclap in the history of science, it shook the world, and its significance was profound.

实践 shíjiàn 证明 zhèngmíng, 它 tā 是 shì 一块 yíkuài 里程碑 lǐchéngbēi, 使 shǐ 自然 zìrán 科学 kēxué 从 cóng 神学 shénxué 的 de 枷锁 jiāsǒ 中 zhōng 解放 jiěfàng 了 le 出来 chūlai, 标志 biāozhì 着 zhe 世界 shìjiè 近代 jìndài 科学 kēxué 的 de 开始 kāishǐ。 / La práctica ha demostrado que fue un hito, que liberó a la ciencia natural de las cadenas de la teología, marcando el comienzo de la ciencia moderna en el mundo. / Practice has proven that it was a milestone, liberating natural science from the shackles of theology, marking the beginning of modern science in the world.

** 字/zì/Caracteres/Characters **

宙 括 谓 欧 允 裂 缝 轨 转 版 旦 符 违 罪 践
锁

1) 宙 zhòu / universo / universe / HSK 5

- 宇宙 yǔzhòu / universo / universe / HSK 4
- 宙斯 Zhòusī / Zeus / Zeus / Fuera de HSK
- 宇宙 yǔzhòu 非常 fēicháng 广阔 guǎngkuò。 / El universo es enormemente vasto. / The universe is extremely vast.

2) 括 kuò / incluir, paréntesis / include, parenthesis / HSK 4

- 包括 bāokuò / incluir / include / HSK 3
- 括号 kuàohào / paréntesis / parenthesis, bracket / HSK 6
- 概括 gàikuò / resumir / summarize, generalize / HSK 5
- 这 zhè 个价格 gè jiàgé 包括 bāokuò 税金 shuìjīn。 / Este precio incluye impuestos. / This price includes tax.

3) 谓 wèi / llamar, decir / call, say / HSK 5

- 所谓 suǒwèi / lo llamado / so-called / HSK 5
- 称谓 chēngwèi / título, forma de llamar / title, form of address / Fuera de HSK
- 所谓 suǒwèi 的 de 成功 chénggōng , 其实 qíshí 并没有 bìngméiyǒu 那么 nàme 简单 jiǎndān 。 / El llamado éxito, en realidad, no es tan sencillo. / So-called success is actually not that simple.

4) 欧 ōu / Europa / Europe / HSK 4

- 欧洲 Ōuzhōu / Europa / Europe / HSK 4
- 欧元 ōuyuán / euro / euro / HSK 5
- 西欧 Xī'ōu / Europa Occidental / Western Europe / Fuera de HSK
- 他 tā 去年 qùnián 去 qù 了 le 欧洲 Ōuzhōu 旅游 lǚyóu 。 / El año pasado él viajó a Europa. / Last year he traveled to Europe.

5) 允 yǔn / permitir / allow / HSK 5

- 允许 yǔnxǔ / permitir / allow, permit / HSK 4
- 应允 yīngyǔn / consentir / agree, consent / Fuera de HSK
- 公允 gōngyǔn / justo / fair, impartial / Fuera de HSK
- 老师 lǎoshī 允许 yǔnxǔ 我们 wǒmen 提前 tíqián 离开 líkāi 。 / El profesor nos permitió salir antes. / The teacher allowed us to leave early.

6) 裂 liè / partir, romperse / crack, split / HSK 4

- 裂开 lièkāi / abrirse / crack open, split open / HSK 5
- 断裂 duànliè / romperse / break, fracture / HSK 6
- 裂缝 lièfèng / grieta / crack, fissure / HSK 6
- 这堵 zhèdǔ 墙 qiáng 出现了 chūxiànle 一道 yí dào 裂缝 lièfèng 。 / En esta pared apareció una grieta. / A crack appeared in this wall.

7) 缝 fèng / grieta / crack, seam / HSK 4

- 缝隙 fèngxì / rendija / crevice, gap / HSK 6
- 开缝 kāifèng / abrirse una rendija / open a gap / Fuera de HSK
- 裂缝 lièfèng / grieta / crack, fissure / HSK 6
- 阳光 yángguāng 从 cóng 门 mén 的 de 缝隙 fèngxì 里 lǐ 照进 zhàojìn 来 lái 。 / La luz del sol entra por la rendija de la puerta. / Sunlight comes in through the gap under the door.

8) 轨 guǐ / riel, vía / rail, track / HSK 4

- 轨道 guǐdào / órbita, vía / orbit, track / HSK 4

- 铁轨 tiěguǐ / riel de tren / **railroad track** / HSK 6
- 路轨 lùguǐ / carril / **track, rail** / Fuera de HSK
- 火车 huǒchē 沿着 yánzhe 铁轨 tiěguǐ 行驶 xíngshǐ 。 / El tren circula por las vías. / **The train runs along the railroad tracks.**

9) 转 zhuàn / girar / **rotate, revolve** / HSK 3

- 转动 zhuàndòng / girar / **rotate, turn** / HSK 5
- 自转 zìzhuàn / rotación (planeta) / **rotation (planet)** / Fuera de HSK
- 公转 gōngzhuàn / traslación (planeta) / **revolution (planet)** / Fuera de HSK
- 地球 dìqiú 绕着 rào zhe 太阳 tàiyáng 公转 gōngzhuàn 。 / La Tierra gira alrededor del Sol. / **The Earth revolves around the Sun.**

10) 版 bǎn / edición, plancha / **edition, plate** / HSK 4

- 出版 chūbǎn / publicar / **publish** / HSK 4
- 版本 bǎnběn / versión / **version, edition** / HSK 5
- 版面 bǎnmàn / maquetación (de página) / **layout, page format** / HSK 6
- 版权 bǎnquán / derechos de autor / **copyright** / HSK 6
- 这 zhè 本书 běnshū 已经 yǐjīng 出版 chūbǎn 了 le 。 / Este libro ya se ha publicado. / **This book has already been published.**

11) 旦 dàn / amanecer, día / **dawn, day** / HSK 4

- 一旦 yí dàn / una vez que / **once, in case** / HSK 4
- 元旦 Yuándàn / Año Nuevo / **New Year's Day** / HSK 4
- 一旦 yí dàn 决定 juéding 了 le , 就 jiù 不要 búyào 轻易 qīngyì 改变 gǎibiàn 。 / Una vez decidido, no lo cambies fácilmente. / **Once decided, don't change it easily.**

12) 符 fú / coincidir, símbolo / **match, symbol** / HSK 4

- 符合 fúhé / coincidir con / **conform to, match** / HSK 4
- 符号 fúhào / símbolo / **symbol** / HSK 4
- 音符 yīnfú / nota musical / **musical note** / HSK 6
- 这 zhè 个方案 gè fāng'àn 符合 fúhé 我们 wǒmen 的 de 要求 yāoqiú 。 / Este plan cumple con nuestros requisitos. / **This plan meets our requirements.**

13) 违 wéi / violar / **violate** / HSK 4

- 违反 wéifǎn / infringir / **violate, break** / HSK 4
- 违法 wéifǎ / ilegal / **illegal** / HSK 5

- 违章 wéizhāng / infringir un reglamento / break a regulation / Fuera de HSK
- 违约 wéiyuē / incumplir un contrato / breach of contract / HSK 6
- 这种 zhèzhǒng 行为 xíngwéi 违反 wéifǎn 了 le 校规 xiàoguī 。 / Este comportamiento viola las normas escolares. / This behavior violates the school rules.

14) 罪 zuì / crimen, culpa / crime, guilt / HSK 4

- 治罪 zhìzuì / castigar (por un delito) / punish for a crime / Fuera de HSK
- 定罪 dìngzuì / condenar / convict / HSK 6
- 认罪 rènzuì / confesar un crimen / plead guilty, confess / Fuera de HSK
- 罪证 zuìzhèng / prueba del delito / evidence of a crime / Fuera de HSK
- 法院 fǎyuàn 根据 gēnjù 罪证 zuìzhèng 定罪 dìngzuì 。 / El tribunal condena según las pruebas. / The court convicts based on evidence.

15) 践 jiàn / poner en práctica / practice, carry out / HSK 5

- 实践 shíjiàn / poner en práctica / practice / HSK 4
- 践行 jiànxíng / llevar a la práctica / put into practice / HSK 6
- 践约 jiànyuē / cumplir una promesa / keep an appointment / promise
- 我们 wǒmen 要 yào 把 bǎ 理论 lǐlùn 付诸 fùzhū 实践 shíjiàn 。 / Debemos poner la teoría en práctica. / We must put theory into practice.

16) 锁 suǒ / cerradura / lock / HSK 4

- 铁锁 tiěsuǒ / candado de hierro / iron lock / Fuera de HSK
- 开锁 kāisuǒ / abrir la cerradura / unlock / Fuera de HSK
- 锁门 suǒmén / cerrar la puerta con llave / lock the door / HSK 4
- 出门 chūmén 前 qián 请 qǐng 记得 jìde 锁门 suǒmén 。 / Antes de salir, por favor recuerda cerrar con llave. / Before going out, please remember to lock the door.

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

封建 fēngjiàn / feudal / feudal

包括 bāokuò / incluir / include

所谓 suǒwèi / llamado, así llamado / so-called

统治 tǒngzhì / dominar / rule, dominate

允许 yǔnxǔ / permitir / allow, permit

围绕 wéirào / rodear, girar en torno a / revolve around

出版 chūbǎn / publicar / publish

符合 fúhé / coincidir con, ajustarse / conform to, accord with

观点 guāndiǎn / punto de vista / viewpoint

违反 wéifǎn / violar / violate

推动 tuīdòng / impulsar / promote, push forward

实践 shíjiàn / práctica / practice

解放 jiěfàng / liberar / liberate

哥白尼 Gēbáiní / Copérnico (nombre propio) / Copernicus (proper name)

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

这 Zhè 就是 jiùshì 所谓 suǒwèi 的 de "地球 dìqiú 中心 zhōngxīn 说 shuō", 又 yòu 称 chēng "地心说 dìxīnshuō"。 / Esta es la llamada "teoría del centro de la Tierra", también llamada "geocentrismo". / This is the so-called "Earth-centered theory", also called "geocentrism".

他们 Tāmen 马上 mǎshàng 派 pài 人 rén 去 qù 波兰 Bōlán 抓 zhuā 哥白尼 Gēbáiní 前来 qiánlái 治罪 zhìzuì。 / Enseguida enviaron gente a Polonia para detener a Copérnico y castigarlo. / They immediately sent people to Poland to arrest Copernicus and punish him.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

宇宙 yǔzhòu / universo / **universe**

包括 bāokuò / incluir / **include**

▪ 括号 kuòhào / paréntesis / **parenthesis**

所谓 suǒwèi / llamado / **so-called**

▪ 无所谓 wúsuǒwèi / no importar / **doesn't matter**

欧洲 Ōuzhōu / Europa / **Europe**

▪ 东欧 Dōng'ōu / Europa del Este / **Eastern Europe**

▪ 西欧 Xī'ōu / Europa Occidental / **Western Europe**

▪ 中欧 Zhōng'ōu / Europa Central / **Central Europe**

▪ 南欧 Nán'ōu / Europa del Sur / **Southern Europe**

▪ 北欧 Běi'ōu / Europa del Norte / **Northern Europe**

允许 yǔnxǔ / permitir / **allow**

▪ 应允 yīngyǔn / consentir / **consent, agree**

裂开 lièkāi / agrietarse / **crack open**

▪ 断裂 duànliè / romperse / **break, fracture**

▪ 裂缝 lièfèng / grieta / **crack, crevice**

轨道 guǐdào / órbita, vía / **orbit, track**

▪ 铁轨 tiěguǐ / riel / **rail**

▪ 路轨 lùguǐ / vía / **track**

▪ 单轨 dānguǐ / vía única / **single track**

▪ 双轨 shuāngguǐ / vía doble / **double track**

转动 zhuàndòng / girar / **rotate**

▪ 自转 zìzhuàn / rotación propia / **rotate on its own axis**

出版 chūbǎn / publicar / **publish**

▪ 版本 bǎnběn / edición / **edition**

▪ 版面 bǎnmiàn / maquetación / **page layout**

▪ 版权 bǎnquán / derechos de autor / **copyright**

一旦 yídàn / una vez que / **once, in case**

▪ 元旦 Yuándàn / Año Nuevo / **New Year's Day**

符合 fúhé / coincidir / **conform to**

▪ 符号 fúhào / símbolo / **symbol**

▪ 音符 yīnfú / nota musical / **musical note**

违反 wéifǎn / violar / **violate**

▪ 违背 wéibèi / contravenir / **go against**

▪ 违法 wéifǎ / ilegal / **illegal**

▪ 违章 wéizhāng / infringir normas / **violate regulations**

▪ 违约 wéiyuē / incumplir un contrato / **break a contract**

治罪 zhìzuì / castigar / **punish, convict**

▪ 定罪 dìngzuì / condenar / **convict**

▪ 有罪 yǒuzuì / culpable / **guilty**

▪ 认罪 rènzuì / confesar la culpa / **plead guilty**

▪ 罪人 zuìrén / pecador, culpable / **sinner, guilty person**

▪ 罪名 zuìmíng / cargo (delito) / **charge, crime**

▪ 罪证 zuìzhèng / prueba del delito / **evidence of crime**

实践 shíjiàn / práctica / **practice**

▪ 践行 jiànxíng / poner en práctica / **put into practice**

铁锁 tiěsuǒ / candado de hierro / **iron lock**

▪ 车锁 chēsuǒ / candado de bicicleta / **bike lock**

▪ 开锁 kāisuǒ / abrir la cerradura / **unlock**

▪ 暗锁 ànsuǒ / cerradura oculta / **hidden lock**

▪ 锁门 suǒmén / cerrar la puerta con llave / **lock the door**

▪ 一把锁 yībǎsuǒ / un candado / **a lock**

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

明明 Míngmíng: 亮亮 Liàngliang , 你 nǐ 说 shuō 宇宙 yǔzhòu 的 de 中心 zhōngxīn 是 shì 什么 shénme ? / Mingming: Liangliang, ¿qué dirías que es el centro del universo? / **Mingming:** Liangliang, what would you say is the center of the universe?

亮亮 Liàngliang: 这 zhè 有 yǒu 什么 shénme 难 nán 的 de ! 是 shì 太阳 tàiyáng 。 / Liangliang: ¡Eso no tiene nada de difícil! Es el Sol. / **Liangliang:** That's not hard at all! It's the sun.

明明 Míngmíng: 对 duì 。可 kě 19 世纪 shìjì 以前 yǐqián , 人们 rénmen 并 bìng 不这样 búzhèyàng 认为 rènwéi 。 / Mingming: Correcto. Pero antes del siglo XIX, la gente no pensaba así. / **Mingming:** Correct. But before the 19th century, people didn't think this way.

亮亮 Liàngliang: 那 nà 人们 rénmen 认为 rènwéi 什么 shénme 是 shì 宇宙 yǔzhòu 的 de 中心 zhōngxīn ? / Liangliang: ¿Y qué pensaba la gente que era el centro del universo? / **Liangliang:** Then what did people think was the center of the universe?

明明 Míngmíng: 地球 dìqiú 。人们 rénmen 认为 rènwéi 地球 dìqiú 是 shì 静止 jìngzhǐ 不动 bú dòng 的 de , 太阳 tàiyáng 、月亮 yuèliang 都 dōu 绕 rào 着 zhe 地球 dìqiú 旋转 xuánzhuǎn 。 / Mingming: La Tierra. La gente creía que la Tierra estaba inmóvil, y que el Sol y la Luna giraban alrededor de ella. / **Mingming:** The Earth. People believed the Earth was motionless, and that the sun and moon both revolved around the Earth.

亮亮 Liàngliang: 现在 xiànzài 看来 kànlái 真 zhēn 好笑 hǎoxiào 。 / Liangliang: Visto ahora, es muy gracioso. / **Liangliang:** Looking at it now, it's really funny.

明明 Míngmíng: 是的 shìde 。到 dào 16 世纪 shìjì 初 chū , 哥白尼 Gēbáiní 对 duì "地心说 dìxīnshuō" 提出 tíchū 了 le 怀疑 huáiyí , 并 bìng 花了 huāle 五年 wǔnián 时间 shíjiān 写了 xiěle 一份 yí fèn 手稿 shǒugǎo 。 / Mingming: Así es. A principios del siglo XVI, Copérnico puso en duda la "teoría geocéntrica", y pasó cinco años escribiendo un manuscrito. / **Mingming:** That's right. At the beginning of the 16th century, Copernicus questioned the "geocentric theory," and spent five years writing a manuscript.

亮亮 Liàngliang: 人们 rénmen 的 de 观念 guānniàn 就 jiù 改变 gǎibiàn 了 le , 对 duì 吗 ma ? / Liangliang: ¿Y entonces las ideas de la gente cambiaron? / **Liangliang:** Then people's ideas changed, right?

明明 Míngmíng: 不是 búshì 。哥白尼 Gēbáiní 的 de 手稿 shǒugǎo 写成 xiěchéng 之后 zhīhòu , 却 què 迟迟 chíchí 没有 méiyǒu 出版 chūbǎn 。 / Mingming: No. Después de terminar el manuscrito, Copérnico tardó mucho en publicarlo. / **Mingming:** No. After Copernicus finished the manuscript, it wasn't published for a long time.

亮亮 Liàngliang: 为什么 wèishénme ? / Liangliang: ¿Por qué? / **Liangliang:** Why?

明明 Míngmíng: 因为 yīnwèi 哥白尼 Gēbáiní 的 de 观点 guāndiǎn 不符合 búfúhé 神学 shénxué 观点 guāndiǎn , 违反 wéifǎn 了 le 教规 jiàoguī 。 / Mingming: Porque las ideas de Copérnico no se ajustaban a la teología, y violaban las reglas de la Iglesia. / **Mingming:** Because Copernicus's views did not conform to theological views, and violated Church rules.

亮亮 Liàngliang: 太 tài 可惜 kěxī 了 le 。 / Liangliang: ¡Qué lástima! / **Liangliang:** What a pity.

明明 Míngmíng: 过了 guòle 好几年 hǎojǐnián , 他 tā 的 de 一个 yíge 学生 xuésheng 把 bǎ 书稿 shūgǎo 拿 ná 到 dào 德国 Déguó 去 qù 出版 chūbǎn 了 le 。 / Mingming: Después de varios años, uno de sus alumnos llevó el manuscrito a Alemania y lo publicó. / Mingming: After several years, one of his students took the manuscript to Germany and published it.

亮亮 Liàngliang: 太 tài 好了 hǎole 。 人们 rénmen 看了 kànle 之后 zhīhòu 一定 yíding 会 huì 明白 míngbai 真相 zhēnxiàng 的 de 。 这本 zhèběn 书 shū 叫 jiào 什么 shénme 名字 míngzi ? / Liangliang: ¡Qué bien! Seguramente la gente entenderá la verdad al leerlo. ¿Cómo se llama ese libro? / Liangliang: That's great. People will surely understand the truth after reading it. What's the name of this book?

明明 Míngmíng: 《天体运行论 Tiāntǐ Yùnxínglùn 》。 当 dāng 书 shū 送到 sòngdào 哥白尼 Gēbáiní 手中 shǒuzhōng 时 shí , 他 tā 已经 yǐjīng 双目失明 shuāngmùshīmíng 了 le 。 / Mingming: "Sobre las revoluciones de los cuerpos celestes". Cuando el libro llegó a manos de Copérnico, ya había perdido la vista. / Mingming: "On the Revolutions of the Heavenly Spheres." When the book reached Copernicus's hands, he had already gone blind.

亮亮 Liàngliang: 哥白尼 Gēbáiní 真 zhēn 了不起 liǎobuqǐ ! / Liangliang: ¡Copérnico es realmente admirable! / Liangliang: Copernicus is truly amazing!

明明 Míngmíng: 对 duì 。 这本 zhèběn 书 shū 使 shǐ 人们 rénmen 相信 xiāngxìn 科学 kēxué 了 le 。 / Mingming: Sí. Este libro hizo que la gente creyera en la ciencia. / Mingming: Yes. This book made people believe in science.

亮亮 Liàngliang: 我们 wǒmen 都 dōu 应 yīng 相信 xiāngxìn 科学 kēxué 。 / Liangliang: Todos deberíamos creer en la ciencia. / Liangliang: We should all believe in science.

明明 Míngmíng: 宇宙 yǔzhòu 的 de 奥秘 àomì 还 hái 很 hěn 多 duō 呢 ne 。 老师 lǎoshī 说 shuō , 很 hěn 多 duō 东西 dōngxī 还 hái 没 méi 被 bèi 发现 fāxiàn 。 / Mingming: El universo todavía tiene muchos misterios. La profesora dijo que hay muchas cosas que aún no se han descubierto. / Mingming: The universe still has many mysteries. The teacher said many things haven't been discovered yet.

亮亮 Liàngliang: 我 wǒ 真 zhēn 想 xiǎng 当 dāng 一名 yí míng 宇航员 yǔhángyuán , 到 dào 太空 tàikōng 去 qù 探索 tàn suǒ 宇宙 yǔzhòu 的 de 奥秘 àomì 。 / Liangliang: De verdad me gustaría ser astronauta, e ir al espacio a explorar los misterios del universo. / Liangliang: I really want to be an astronaut, and go to space to explore the mysteries of the universe.

明明 Míngmíng: 我 wǒ 也 yě 这么 zhème 想 xiǎng 。 / Mingming: Yo también pienso lo mismo. / Mingming: I think so too.

亮亮 Liàngliang: 那 nà 我们 wǒmen 现在 xiànzài 就 jiù 好好 hǎohǎo 准备 zhǔnbèi 吧 ba 。 / Liangliang: Entonces preparémonos bien desde ahora. / Liangliang: Then let's prepare well starting now.

明明 Míngmíng: 怎么 zěnmě 准备 zhǔnbèi ? / Mingming: ¿Cómo nos preparamos? / Mingming: How should we prepare?

亮亮 Liàngliang: 努力 nǔlì 学习 xuéxí 啊 a ! / Liangliang: ¡Estudiando con esfuerzo! / Liangliang: By studying hard!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 哥白尼 Gēbáiní 提出 tíchū 的 de" 地动 dìdòng 日心说 rìxīnshuō" 与 yǔ 以前 yǐqián 的 de" 地心说 dìxīnshuō" 有 yǒu 什么 shénme 不同 bùtóng ? / ¿En qué se diferencia la "teoría heliocéntrica de la Tierra en movimiento" propuesta por Copérnico de la anterior "teoría geocéntrica"? / **How does Copernicus's "heliocentric theory of a moving Earth" differ from the earlier "geocentric theory"?**

(2) 《天体运行论 Tiāntǐ Yùnxínglùn 》的 de 出版 chūbǎn 有 yǒu 什么 shénme 意义 yìyì ? / ¿Qué significado tuvo la publicación de "Sobre las revoluciones de los cuerpos celestes"? / **What significance did the publication of "On the Revolutions of the Heavenly Spheres" have?**

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

最 zuì 后 hòu 一次 yíci 演出 yǎnchū / La última función / The Last Performance

莫里哀 Mòlǐ'āi 是 shì 法国 Fǎguó 17 世纪 shìjì 著名 zhùmíng 的 de 喜剧 xǐjù 作家 zuòjiā , 一生 yìshēng 创作 chuàngzuò 了 le 37 部 bù 喜剧 xǐjù , 比如 bǐrú 《伪君子 Wěijūnzǐ 》、《吝啬鬼 Lìnsèguǐ 》等 děng , 都 dōu 是 shì 大家 dàjiā 熟知 shúzhī 的 de 。 / Molière fue un famoso dramaturgo cómico francés del siglo XVII, que a lo largo de su vida escribió 37 comedias, como "El Tartufo" y "El avaro", conocidas por todos. / Molière was a famous French comic playwright of the 17th century, who over his lifetime wrote 37 comedies, such as "Tartuffe" and "The Miser," well known to everyone.

莫里哀 Mòlǐ'āi 不仅 bùjǐn 写 xiě 剧本 jùběn , 还 hái 常常 chángcháng 亲自 qīnzì 上台 shàngtái 表演 biǎoyǎn , 特别 tèbié 是 shì 他 tā 的 de 最 zuì 后 hòu 一次 yíci 演出 yǎnchū , 永远 yǒngyuǎn 地 de 留 liú 在 zài 了 le 观众 guānzhòng 心里 xīnli 。 / Molière no solo escribía guiones, sino que a menudo también actuaba él mismo en el escenario, especialmente su última función, que quedó para siempre en el corazón del público. / Molière not only wrote scripts, he also often personally performed on stage, especially his last performance, which remained forever in the hearts of the audience.

1673 年 nián 2 月 yuè 17 日 rì , 法国 Fǎguó 巴黎 Bāilí 的 de 皇家 huángjiā 大 dà 剧院 jùyuàn 就要 jiù yào 上演 shàngyǎn 喜剧 xǐjù 大师 dàshī 莫里哀 Mòlǐ'āi 的 de 新作 xīnzuò 《心病者 Xīnbìngzhě 》了 le 。 / El 17 de febrero de 1673, el Gran Teatro Real de París, Francia, estaba a punto de estrenar la nueva obra del maestro de la comedia Molière, "El enfermo imaginario". / On February 17, 1673, the Royal Theatre in Paris, France, was about to stage the new work of the master of comedy Molière, "The Imaginary Invalid."

莫里哀 Mòlǐ'āi 亲自 qīnzì 扮演 bànyǎn 剧 jù 中 zhōng 主角 zhǔjué 的 de 海报 hǎibào 刚 gāng 一贴 yītiē 出 chū , 人们 rénmen 就 jiù 争相 zhēngxiāng 购票 gòupiào , 渴望 kěwàng 能 néng 看到 kàndào 莫里哀 Mòlǐ'āi 的 de 精彩 jīngcǎi 表演 biǎoyǎn 。 / Apenas se colocó el cartel anunciando que Molière personalmente interpretaría al protagonista de la obra, la gente se apresuró a comprar boletos, ansiosa por ver la magnífica actuación de Molière. / As soon as the poster announcing that Molière himself would play the lead role was put up, people rushed to buy tickets, eager to see Molière's brilliant performance.

可是 kěshì , 在 zài 剧院 jùyuàn 里 lǐ , 莫里哀 Mòlǐ'āi 紧 jǐn 锁 suǒ 眉头 méitóu , 心情 xīnqíng 异常 yìcháng 沉重 chénzhòng 。 / Pero, en el teatro, Molière tenía el ceño fruncido, con el ánimo excepcionalmente abatido. / But, in the theatre, Molière had his brows tightly knit, his mood exceptionally heavy.

前 qián 几天 jǐtiān 他 tā 得 dé 了 le 重 chóng 感冒 gǎnmào , 本来 běnlái 已经 yǐjīng 严重 yánzhòng 的 de 肺病 fèibìng 更 gèng 是 shì 雪上加霜 xuěshàngjiāshuāng 。 / Unos días antes había pillado un fuerte resfriado, que empeoró aún más su ya grave enfermedad pulmonar. / A few days earlier he had caught a severe cold, which made his already serious lung disease even worse.

他 tā 总 zǒng 觉得 juéde 头昏 tóuhūn , 四肢 sìzhī 乏力 fáli , 似乎 sìhū 预感 yùgǎn 到 dào 自己 zìjǐ 很 hěn 快 kuài 就要 jiù yào 与 yǔ 人世 rénshì 告别 gàobié 了 le 。 / Sentía constantemente mareo y debilidad en las extremidades, como si presintiera que pronto se despediría de este mundo. / He constantly felt dizzy and weak in his limbs, as if sensing he would soon bid farewell to this world.

他 tā 的 de 妻子 qīzi 和 hé 演员们 yǎnyuánmen 看到 kàndào 他 tā 的 de 病情 bìngqíng 这么 zhème 严重 yánzhòng , 都 dōu 含着 hánzhe 泪 lèi 劝 quàn 他 tā 不要 búyào 登台 dēngtái 了 le , 等 děng 身体 shēntǐ 稍 shāo 好 hǎo 一点儿 yìdiǎnr 再 zài 演 yǎn 也 yě 不迟 bùchí 。 / Su esposa y los actores, al ver lo grave que estaba, todos, con lágrimas en los ojos, le rogaron que no subiera al escenario, y esperara a estar un poco mejor para actuar. / His wife and the actors, seeing how serious his condition was, all, with tears in their eyes, urged him not to go on stage, and to wait until he felt a bit better before performing.

莫里哀 Mòlǐ'āi 听完 tīngwán 妻子 qīzi 和 hé 演员 yǎnyuán 的 de 话 huà , 沉思了 chénsīle 一会儿 yíhuìr , 毅然 yìrán 地 de 说 shuō: " 剧院 jùyuàn 五十 wǔshí 多个 duōge 职员 zhíyuan 都 dōu 在 zài 等待 děngdài 今天 jīntiān 的 de 工钱 gōngqian 来 lái 维持 wéichí 生活 shēnghuó , 我们 wǒmen 不演出 búyǎnchū , 他们 tāmen 怎么办 zěnmebàn ? / Molière, tras escuchar las palabras de su esposa y los actores, reflexionó un momento y dijo con firmeza: "Más de cincuenta empleados del teatro esperan el salario de hoy para vivir, si no actuamos, ¿qué será de ellos? / Molière, after hearing his wife and the actors' words, reflected for a moment, and said resolutely: "More than fifty employees of the theatre are waiting for today's wages to make a living, if we don't perform, what will happen to them?

外面 wàimiàn 那么 nàme 多 duō 观众 guānzhòng 都 dōu 想 xiǎng 在 zài 今晚 jīnwǎn 看到 kàndào 我们 wǒmen 的 de 新 xīn 节目 jiémù , 我们 wǒmen 能 néng 使 shǐ 他们 tāmen 失望 shīwàng 吗 ma ? 只要 zhǐyào 我 wǒ 还 hái 有 yǒu 一口 yìkǒu 气 qì , 就要 jiùyào 参加 cānjiā 演出 yǎnchū 。 " / Tantos espectadores fuera quieren ver esta noche nuestro nuevo espectáculo, ¿podemos decepcionarlos? Mientras me quede un aliento, actuaré." / So many spectators outside want to see our new show tonight, can we let them down? As long as I still have one breath left, I will take part in the performance."

大幕 dà mù 慢慢地 mànmande 拉开 lākāi , 《心病者 Xīnbìngzhě 》按时 ànshí 开演 kāiyǎn 了 le 。 / El telón se abrió lentamente, y "El enfermo imaginario" comenzó puntualmente. / The curtain slowly rose, and "The Imaginary Invalid" began on schedule.

当 dāng 莫里哀 Mòlǐ'āi 扮演 bànyǎn 的 de 主角 zhǔjué 阿尔贡 Ā'ěrgòng 一出场 yìchūchǎng , 观众 guānzhòng 席上 xíshàng 响起了 xiǎngqǐle 雷鸣 léimíng 般 bān 的 de 掌声 zhǎngshēng 。 / En cuanto salió a escena Argan, el protagonista interpretado por Molière, resonaron en el patio de butacas aplausos atronadores como truenos. / As soon as Argan, the lead role played by Molière, appeared on stage, thunderous applause erupted from the audience.

莫里哀 Mòlǐ'āi 演到 yǎndào 大半场 dàbànchǎng 的 de 时候 shíhou , 实在 shízài 顶不住 dǐngbuzhù 了 le , 背上 bèishàng 好像 hǎoxiàng 有 yǒu 冷风 lěngfēng 吹着 chuīzhe 似的 shìde , 一阵 yízhèn 剧烈 jùliè 的 de 咳嗽 késou 逼得 bīde 他 tā 用 yòng 手 shǒu 扶着 fúzhe 椅子 yǐzi , 身体 shēntǐ 立刻 lìkè 弯 wān 了 le 下去 xiaqu 。 / Cuando Molière llevaba interpretada más de la mitad de la obra, realmente ya no pudo aguantar más, como si un viento frío soplara en su espalda, y un ataque de tos violenta lo obligó a apoyarse en la silla, su cuerpo se dobló de inmediato. / When Molière had performed more than half the play, he truly could no longer hold on, as if a cold wind were blowing on his back, and a fit of violent coughing forced him to hold onto the chair, his body immediately bending over.

观众 guānzhòng 看到 kàndào 这里 zhèlǐ , 都 dōu 觉得 juéde 他 tā 演得 yǎnde 非常 fēicháng 逼真 bīzhēn 。 / El público, al ver esto, pensó que actuaba de manera muy realista. / The audience, seeing this, all thought he was acting very realistically.

大幕 dà mù 刚 gāng 一落下 yíluòxià , 莫里哀 Mòlǐ'āi 就 jiù 昏倒 hūndǎo 在 zài 椅子 yǐzi 上 shang 。 / En cuanto cayó el telón, Molière se desplomó en la silla. / As soon as the curtain fell, Molière collapsed into the chair.

他 tā 的 de 妻子 qīzi 和 hé 同事们 tóngshìmen 立即 lìjì 把 bǎ 他 tā 送回了 sònghuíle 家 jiā 。 / Su esposa y sus compañeros lo llevaron de inmediato a casa. / His wife and colleagues immediately took him home.

莫里哀 Mòlǐ'āi 刚 gāng 从 cóng 昏迷 hūnmí 中 zhōng 醒来 xǐnglái , 又 yòu 是 shì 一阵 yízhèn 连续 liánxù 的 de 咳嗽 késou , 鲜血 xiānxuè 不断 búduàn 地 de 从 cóng 口 kǒu 里 lǐ 吐出 tǔchū 来 lái , 吓得 xiàde 周围 zhōuwéi 的 de 人 rén 都 dōu 叫了 jiàole 起来 qǐlai 。 / Molière apenas despertó del desmayo, y de nuevo le sobrevino un ataque continuo de tos, sangre no dejaba de salir de su boca, asustando a todos los que estaban cerca hasta hacerlos gritar. / Molière had just awakened from unconsciousness when another fit of continuous coughing struck, blood constantly gushing from his mouth, frightening those around him into crying out.

莫里哀 Mòlǐ'āi 感到 gǎndào 万分 wànfēn 难受 nánshòu , 口渴 kǒukě 得 de 要命 yàomìng , 便 biàn 吃力 chīlì 地 de 伸出 shēnchū 右手 yòushǒu , 有气无力 yǒuqìwú lì 地 de 说 shuō: " 给 gěi 我 wǒ..... 肉汤 ròutāng ! " 他 tā 的 de 妻子 qīzi 马上 mǎshàng 找 zhǎo 人 rén 去 qù 做 zuò 。 / Molière se sentía extremadamente mal, con una sed insoportable, y extendió con esfuerzo la mano derecha, diciendo débilmente: "Denme... ¡caldo de carne!" Su esposa fue de inmediato a pedir que se lo prepararan. / Molière felt extremely unwell, unbearably thirsty, and with effort stretched out his right hand, saying feebly: "Give me... broth!" His wife immediately went to have it made.

可是 kěshì 肉汤 ròutāng 刚刚 gānggāng 端来 duānlái , 莫里哀 Mòlǐ'āi 就 jiù 停止 tíngzhǐ 了 le 呼吸 hūxī 。 / Pero justo cuando trajeron el caldo, Molière dejó de respirar. / But just as the broth was brought, Molière stopped breathing.

这时 zhèshí 离 lí 演出 yǎnchū 结束 jiéshù 仅 jǐn 短短 duǎnduǎn 四 sì 个 ge 小时 xiǎoshí 。 / Habían pasado apenas cuatro horas desde el final de la función. / Only four short hours had passed since the end of the performance.

当 dāng 观众 guānzhòng 们 men 知道了 zhīdào 了 le 一代 yí dài 喜剧 xǐjù 大师 dàshī 逝世 shìshì 的 de 消息 xiāoxi 后 hòu , 都 dōu 泣不成声 qìbùchéngshēng 。 / Cuando el público se enteró de la noticia del fallecimiento del gran maestro de la comedia, todos rompieron en llanto sin poder hablar. / When the audience learned the news of the passing of a great master of comedy, they all wept uncontrollably.

他们 tāmen 都 dōu 在 zài 心里 xīnli 默默 mò mò 地 de 祝愿 zhùyuàn: 莫里哀 Mòlǐ'āi , 您 nín 与 yǔ 您 nín 的 de 作品 zuòpǐn 永存 yǒngcún ! / Todos, en silencio, desearon en su corazón: ¡Molière, usted y su obra perdurarán para siempre! / They all silently wished in their hearts: Molière, you and your works will live on forever!

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

哀 āi / tristeza / sorrow, grief

毅 yì / resuelto / resolute, firm

伪 wěi / falso / false, fake

幕 mù / telón, cortina / curtain, screen

黎 lí / amanecer, pueblo / dawn, common people

泣 qì / llorar / weep

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

吝啬 lǐnshè / tacaño / stingy, miserly

逝世 shìshì / fallecer / pass away

沉重 chénzhòng / pesado, grave / heavy, serious

祝愿 zhùyuàn / desear (buenos deseos) / wish
(good wishes)

毅然 yìrán / resueltamente / resolutely

莫里哀 Mòlǐ'āi / Molière (nombre propio) / Molière
(proper name)

维持 wéichí / mantener / maintain

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

夸父 Kuāfù 逐 zhú 日 rì / Kuafu persigue al sol / Kuafu Chases the Sun

传说 chuánshuō 上古 shànggǔ 有个 yǒuge 巨人 jùrén 叫 jiào 夸父 Kuāfù , 他 tā 一心 yìxīn 追逐 zhuīzhú 太阳 tàiyáng , 想要 xiǎngyào 超过 chāoguò 太阳 tàiyáng 。 / Cuenta la leyenda que en la antigüedad había un gigante llamado Kuafu, que con todo su corazón perseguía al sol, queriendo superarlo. / Legend has it that in ancient times there was a giant named Kuafu, who wholeheartedly pursued the sun, wanting to surpass it.

当 dāng 他 tā 终于 zhōngyú 来到 láidào 太阳 tàiyáng 的 de 光晕 guāngyùn 里 lǐ 时 shí , 却 què 非常 fēicháng 地 de 口渴 kǒukě , 于是 yúshì 就 jiù 到 dào 黄河 Huánghé 和 hé 渭河 Wèihé 喝 hē 水 shuǐ , 河水 héshuǐ 被 bèi 他 tā 喝 hē 干 gān 了 le 。 / Cuando por fin llegó al halo de luz del sol, sintió una sed enorme, así que fue a beber agua del Río Amarillo y del Río Wei, y se bebió toda el agua de esos ríos. / When he finally reached the sun's halo of light, he became extremely thirsty, so he went to drink water from the Yellow River and the Wei River, and drank the rivers dry.

他 tā 就想 jiùxiǎng 去 qù 北方 běifāng 的 de 大海 dàhǎi 喝 hē 水 shuǐ , 没想到 méixiǎngdào 还 hái 没 méi 走 zǒudào 海边 hǎibiān 他 tā 就 jiù 渴 kě 死了 sǐle 。 / Quiso ir a beber agua del mar del norte, pero antes de llegar a la orilla del mar, murió de sed. / He then wanted to go drink from the sea in the north, but before he could reach the seashore, he died of thirst.

他 tā 手 shǒu 中 zhōng 拄着 zhǔzhe 的 de 木杖 mùzhàng 掉 diào 在 zài 地上 dìshàng 变成 biànréng 了 le 树林 shùlín , 给 gěi 后人 hòurén 遮阴 zhēyīn 乘凉 chéngliáng 。 / El bastón de madera que sostenía en la mano cayó al suelo y se convirtió en un bosque, dando sombra y frescor a las generaciones futuras. / The wooden staff he held in his hand fell to the ground and turned into a forest, providing shade and coolness for later generations.

夸父 Kuāfù 是 shì 为 wèi 追求 zhuīqiú 理想 lǐxiǎng 而 ér 死 sǐ 的 de , 这种 zhèzhǒng 精神 jīngshén 受到 shòudào 了 le 人们 rénmen 的 de 尊敬 zūnjìng , " 夸父 Kuāfù 逐 zhú 日 rì " 的 de 传说 chuánshuō 也 yě 被 bèi 广 guǎng 为 wéi 传 chuan 诵 sòng 。 / Kuafu murió persiguiendo su ideal, y este espíritu ha recibido el respeto de la gente; la leyenda de "Kuafu persigue al sol" también ha sido ampliamente difundida. / Kuafu died in pursuit of his ideal, and this spirit has earned people's respect; the legend of "Kuafu Chases the Sun" has also been widely told.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

科学惊雷：科学发现与自然规律：

1. **字形的直观性：** 观察 宙 (zhòu) 或 括 (kuò) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 谓 (wèi) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El trueno de la ciencia: descubrimientos científicos y leyes naturales:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 宙 (zhòu) o 括 (kuò) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a

muchas palabras nuevas.

3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 谓 (wèi) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Thunder of science: scientific discoveries and natural laws:

1. **The transparency of form:** Observing 宙 (zhòu) or 括 (kuò) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.

2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.

3. **Memory through context:** Learning a character like 谓 (wèi) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
